

余宛倫 (1990) 畢業於國立臺北藝術大學，為自由藝術表演者至今。2020 年春季，她將加入比利時偷窺者舞團 (Peeping Tom)。在個人工作中，她研究如何調和直覺、情緒與意識，從而轉化由身體來表現並討論文化，身份和社會。

Yu Wan-Lun (1990) graduated in Dance from TNUA and has since been working as a freelance performer. In Spring 2020 she will join the Belgian dance theatre company Peeping Tom. In her personal work, she is investigating how to reconcile intuition, emotion and consciousness to talk about culture, identity and society through body expression.

優里·凡貝賽爾特 (1990) 是比利時電影製作人及西洋藝術史學家。2019 年秋天，法蘭德斯研究基金會 (FWO) 授予他藝術博士學位獎學金 (魯汶大學和布魯塞爾 LUCA 藝術學院)，以研究反烏托邦樂觀主義為基礎，從圖像創作出發，作為一種思考與討論生態危機的工具。

Joeri Verbesselt (1990) is a Belgian filmmaker and art historian. In autumn 2019 the Research Foundation - Flanders (FWO) granted him a Fellowship for a PhD in the Arts (University of Leuven and LUCA School of Arts Brussels) on dystopian optimism as a tool to think and create images of ecological distress.

黃美寧 (1994) 國立台灣藝術大學舞蹈學士學位。2019 畢業於比利時 P.A.R.T.S. 表演藝術訓練研究所。伴隨自身編創及表演經歷的背景，近期聚焦於討論廣義政治，以發展不同演出形式作為表演藝術創作之媒介。

Huang Mei-ning (1994) is a Taiwanese dance artist holding a bachelor's degree in Dance from NTUA and graduated from P.A.R.T.S. Brussels in 2019. Carrying her choreographing and performing experiences from the past, she is now focusing on developing different forms of performing art in relation to politics in a broader sense.

概念、創作 | 余宛倫、Joeri Verbesselt 演出 | 余宛倫 藝術共同創作 | 黃美寧
投影影像設計 | 溫淨淳 聲音設計 | M A D 燈光設計 | 王芳寧 服裝設計 | 陳必綺
燈光顧問 | 曾睿琮 裝置顧問 | 董育廷 影像技術 | 莊子瑩 舞台技術 | 山賊製作設計
影像紀錄 | 趙卓琳 攝影 | 陳藝堂 行政協力 | 陳春春

感謝名單

(照姓名筆劃排列)

王金燕、王姿妍、江侑倫、江毓瑄、何曉玫、吳可雲、吳承恩、吳眉軒、李祈悅、
林文中、林佑運、林政億、袁浩程、張筱圓、陳良芬、陳星合、陳秋燦、陳逸恩、
陳麒升、黃雯、賈茜茹、劉冠詳、黎偉翰、賴科竹、謝杰樺、簡智偉、新北投七一園區，
在這路上所有幫助過我們的人。

主辦單位/創作贊助：

國家文化藝術基金會 (Taiwan 臺灣) 弗蘭德語區政府 Kunstendecreet (Belgium 比利時)

本作品獲以下單位駐村計畫支持：

P.A.R.T.S. Summer Studios (Brussels 布魯塞爾)

GC Nohva, VGC (Flemish Community Commission) (Brussels 布魯塞爾)

行冊圖書館 x STUPIN 藝術家工作室駐村平台 (Taipei 臺北)



Tableau Vivant 甦醒的繪畫

介於藝術，神話虛構與表演日常之間

'Tableau vivants' 在十九世紀的歐洲，當女性透過模仿將傳統繪畫或雕塑帶入生活場景，從私人在家中的裝扮遊戲，進而發展至舞台表演。在這些喚醒畫作中角色的練習，女人們嘗試扮演不同的女性身份角色，從愛神維納斯到女戰神雅典娜。

在表演當中，我們回顧了女人在藝術史及神話故事當中可能體現過的各種女性角色。透過分離藝術作品及其歷史背景來解讀女性角色呈現的不同姿勢，之於觀眾，與表演者對立的是西方藝術史中理想的美，如何影響當今社會的日常表演。

由父權制度主導下的社會明顯地依靠男性凝視，這些藝術作品傾向於在前景中描繪（裸體）女性的身體，在背景中描繪自然。在這個演出中，我們在甦醒藝術史的過程中，重新審視女性身體和自然的相對角度，對應於現今社會我們的日常角色扮演。

Tableau Vivant

between art, myth and everyday performance

'Tableaux vivants' emerged in the 19th century in Europe when women started bringing to life traditional paintings or sculptures by way of imitation, first within intimate family circles and later on the theatre stage. In these 'living paintings', women experimented with different roles of female identity, from being a Venus to a warrior woman.

In this performance, we look back at the different female characters and mythological stories these women could have embodied. By stripping the different postures of the female figures in the artworks of their context and history, the performer confronts the spectator with how the beauty ideals of Western Art History influences everyday performance in our societies today.

Dictated by patriarchal societies overtly relying on a male gaze, these artworks tend to portray (naked) female bodies in the foreground and nature in the background. With this performance we bring Art History to life by redefining the performativity of the female body and nature in relation to the roles we are embodying in our present society.



Thanks to Ophelia, Medusa, Venus / Aphrodite, Eve, Pandora, Suzanna, Artemis / Diana, Minerva / Athena, Lucretia, Echo, Leda, Io, Arachne, Danae
Special mention to *Andromeda*